

9,5L - 5L



900004 - 900011

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemania

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Línea de asistencia técnica:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Diseño: 1.0

Fecha de elaboración: 2022-11-17

---

## Manual de instrucciones original

1	La seguridad.....	3
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	3
1.2	Indicaciones de seguridad .....	4
1.3	Uso conforme a su destino .....	7
1.4	Uso no conforme a su destino .....	7
2	Información general.....	8
2.1	Responsabilidad y garantía .....	8
2.2	Protección de los derechos de autor.....	8
2.3	Declaración de conformidad .....	8
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	9
3.1	Control de entregas .....	9
3.2	Embalaje.....	9
3.3	Almacenamiento .....	9
4	Especificaciones.....	10
4.1	Datos técnicos .....	10
4.2	Vista general de los subgrupos.....	12
4.3	Funciones del aparato .....	13
4.4	Elementos de seguridad del aparato .....	13
5	Instalación y servicio .....	14
5.1	Instalación.....	14
5.2	Manejo .....	15
6	Limpieza y conservación .....	18
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza .....	18
6.2	Limpieza y desinfección.....	18
6.2.1	Vaciado del recipiente .....	19
6.2.2	Desmontaje del recipiente.....	20
6.2.3	Desmontaje del grifo de vaciado .....	22
6.2.4	Limpieza del cuenco.....	23
6.2.5	Desmontaje del grifo de vaciado .....	24
6.2.6	Limpieza y desinfección de piezas .....	25
6.2.7	Montaje de piezas .....	26
6.2.8	Limpieza y desinfección de las partes internas .....	28
6.2.9	Limpieza de la bandeja de goteo.....	29

6.2.10	Limpieza de la tapa del recipiente .....	29
6.2.11	Vaciado / limpieza / descalcificación del depósito de agua .....	30
6.3	Conservación .....	32
7	Posibles fallos .....	32
8	Recuperación .....	34



**¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!**

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

## 1 La seguridad

ES

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

### 1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



**¡PELIGRO!**

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



## ¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



## ¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

## ¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

## ¡INDICACIÓN!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

ES

## 1.2 Indicaciones de seguridad

### Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

## La seguridad

---

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

## Materiales inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

ES

## Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

## Peligro para la salud a causa de los patógenos

- El recipiente se debe vaciar por completo, limpiar y desinfectar periódicamente, con el fin de eliminar la posibilidad de que se acumulen los patógenos peligrosos y dañinos para la salud.

### Uso solamente bajo supervisión

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

### Personal operativo

- Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

### Uso indebido

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando su estado técnico no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando el estado técnico de los elementos de conexión no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Se puede utilizar el aparato solo cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el dispositivo usted mismo.
- Esta prohibido realizar modificaciones o cambios en el aparato.



### 1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- Calentar y mantener la temperatura del chocolate caliente y el cacao.

Este aparato puede usarse en un hogar y en lugares parecidos como por ejemplo:

- en cocinas para los empleados de tiendas, oficinas y otras instalaciones de trabajo;
- en granjas;
- por los clientes en hoteles, moteles y otros lugares residenciales;
- en casas de huéspedes.

### 1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- calentar líquidos inadecuados,
- almacenar y calentar líquidos o materiales inflamables, nocivos, volátiles, etc.

## 2 Información general

### 2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años. En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

ES

### 2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

### 2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

## 3 Transporte, embalaje y almacenamiento

### 3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

### 3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón. Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

ES

### 3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

### 4 Especificaciones

#### 4.1 Datos técnicos

<b>Denominación:</b>	<b>Dispensador de chocolate 9,5L</b>
N.º de referencia:	<b>900004</b>
Material:	plástico, acero inoxidable
Material del agitador:	acero inoxidable
Material de la hélice mezcladora:	plástico
Capacidad en l:	9,5
Altura máx. del vaso/taza en cm:	10
Rango de temperaturas de - a, en °C:	0 - 85
Potencia nominal:	1 kW   220-240 V   50 Hz
Medidas (anch. x prof. x alt.) en mm:	280 x 410 x 580
Peso en kg:	7,5

ES

<b>Denominación:</b>	<b>Dispensador de chocolate 5L</b>
N.º de referencia:	<b>900011</b>
Material:	plástico, acero inoxidable
Material del agitador:	acero inoxidable
Material de la hélice mezcladora:	plástico
Capacidad en l:	5
Altura máx. del vaso/taza en cm:	10
Rango de temperaturas de - a, en °C:	0 - 85
Potencia nominal:	1 kW   220-240 V   50 Hz
Medidas (anch. x prof. x alt.) en mm:	280 x 410 x 465
Peso en kg:	7,4

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

### Versión / Características 900004 / 900011

- Diseñado para calentar y mantener la temperatura del chocolate caliente y el cacao.
- Regulación de la temperatura: continua, hasta máx. 85°C
- Protección contra sobrecalentamiento
- Bandeja de goteo: integrada
- Control: electrónico | perilla
- Interruptor de encendido/apagado
- Luz indicadora: Enc./Apag.
- Características:
  - Grifo de vaciado extraíble
  - Bandeja de goteo con sensor de nivel
  - Calentamiento basado en el método del baño María
  - Depósito de agua con indicador de MÍN/MÁX.
- El set incluye: un cepillo de limpieza

### 4.2 Vista general de los subgrupos

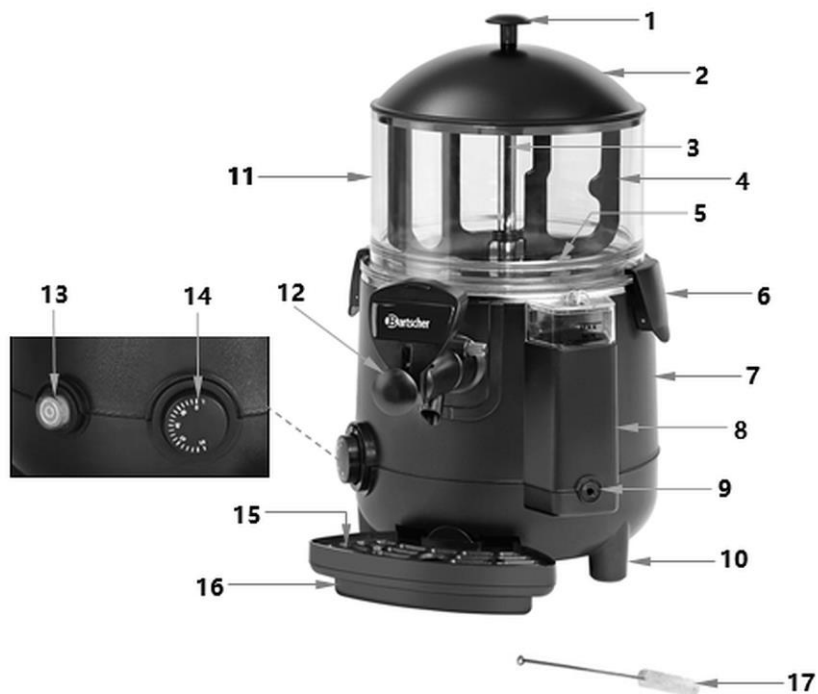


Fig. 1

- |   |   |
|---|---|
| 1. Asa de la tapa del recipiente                            | 2. Tapa del recipiente                              |
| 3. Brazo triturador   | 4. Hélice mezcladora giratoria                      |
| 5. Cuenco   | 6. Fijación del recipiente (2x)                     |
| 7. Base   | 8. Depósito de agua con cubierta                    |
| 9. Tapón de vaciado del depósito de agua                    | 10. Pie (5x)  |
| 11. Recipiente  | 12. Grifo de vaciado                                |
| 13. Interruptor de encendido/apagado con indicador luminoso | 14. Ajuste de temperatura                           |
| 15. Rejilla de la bandeja de goteo                          | 16. Bandeja de goteo con sensor de nivel de llenado |
| 17. Cepillo para limpieza                                   |   |

### 4.3 Funciones del aparato

En el dispensador de chocolate, el chocolate caliente o el cacao se calienta a la temperatura establecida y se mantiene en ella sin riesgo de quemarse o solidificarse.

### 4.4 Elementos de seguridad del aparato

**El interruptor de seguridad (protección contra el sobrecalentamiento)** corta el suministro de energía al calentador si no hay agua o hay muy poca en el depósito de agua. En este caso, hay que seguir los siguientes pasos:

1. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación (¡retire el enchufe!);
2. Deje que el aparato se enfríe.
3. Llene el depósito de agua.
4. Retire el tornillo de sujeción (A) con una herramienta adecuada (Fig. 2).

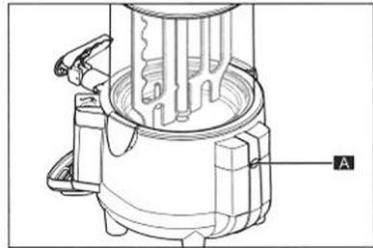


Fig. 2

5. Pulse el botón de reinicio (Fig. 3) con una herramienta adecuada.
6. A continuación, ponga en marcha el aparato como de costumbre.

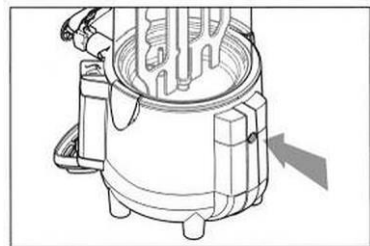


Fig. 3

## 5 Instalación y servicio

### 5.1 Instalación

#### Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



**¡PRECAUCIÓN!**

#### **¡Riesgo de sofocación!**

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con las siguientes características:
  - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
  - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
  - de fácil acceso
  - con una buena ventilación.
- Mantenga una distancia de al menos 20 cm del borde de la superficie de instalación.
- Para garantizar el acceso a los elementos de control, deje al menos 25 cm de espacio libre en los laterales y en la parte superior.
- La temperatura ambiente debe estar entre 10 °C y 32 °C.



### Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.

## 5.2 Manejo

### Preparación del aparato para el uso

1. Antes de utilizar el aparato por primera vez, desmonte sus piezas y limpie el aparato y las piezas extraídas como se indica en el capítulo 6 "**Limpieza y mantenimiento**".
2. Después de la limpieza, vuelva a montar el aparato y asegúrese de que todas las piezas están correctamente instaladas.

### Arranque del aparato

Siga los siguientes pasos para poner en marcha el aparato:

1. Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado está apagado.
2. Retire la tapa del depósito de agua.

#### **¡RECOMENDACIÓN!**

**Llene el depósito de agua sólo con agua filtrada para garantizar un buen funcionamiento.**

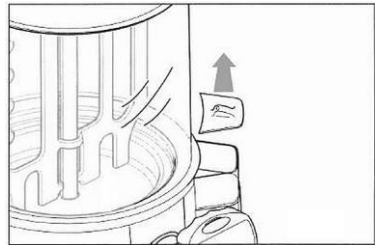


Fig. 4

3. Llene el depósito con agua hasta la marca MÁX., observando el indicador de nivel de llenado.

### ¡ATENCIÓN!

**No utilice nunca el aparato sin agua en el depósito para no dañar el calentador.**

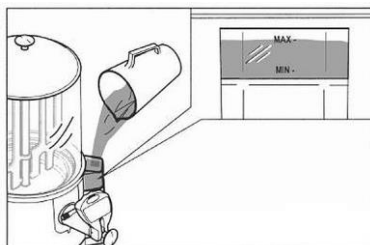


Fig. 5

### ¡RECOMENDACIÓN!

**Vierta el agua lentamente para asegurarse de que no se sobrepasa la marca MÁX. Se necesitan unos 3,25 litros para el primer llenado completo del depósito de agua.**

4. Retire la tapa del recipiente.
5. Llene el recipiente con la bebida preparada según las instrucciones del fabricante.

### ¡ATENCIÓN!

**No sobrepase nunca la marca "MÁX." del recipiente.**

6. Después de llenarlo con la bebida, vuelva a colocar la tapa en el recipiente.
7. Asegúrese de que la clavija está conectada a la toma de corriente individual correcta.
8. Pulse el interruptor de encendido/apagado para poner en marcha el aparato.

El indicador luminoso del interruptor se enciende.

La hélice mezcladora se mueve y mezcla la bebida en el recipiente.

El indicador luminoso se apaga cuando se apaga el aparato con el interruptor de encendido/apagado.

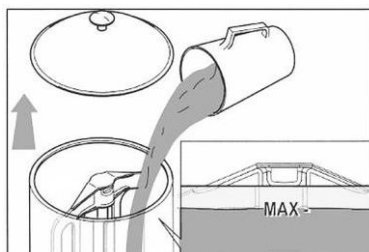


Fig. 6

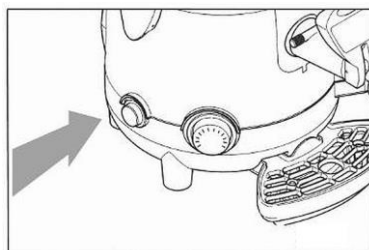


Fig. 7

9. Gire el control de temperatura para ajustar la temperatura deseada entre 0 °C - 85 °C para calentar la bebida.

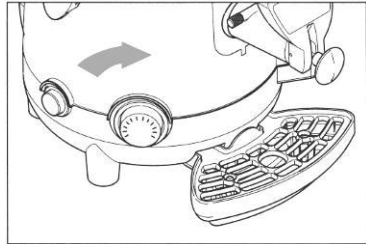


Fig. 8

### Extracción de bebidas

**¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!**

**El líquido que sale del grifo del aparato está muy caliente.**

Tenga mucho cuidado al extraer la bebida.

1. Coloque una taza adecuada (de 10 cm de altura como máximo) debajo del grifo.
2. Accione la palanca del grifo presionando o tirando de ella hasta que salga la cantidad de líquido deseada del recipiente.

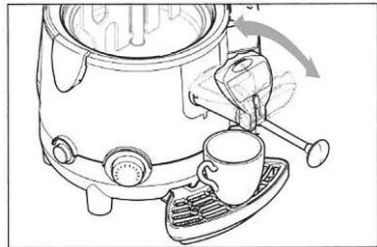


Fig. 9

**¡RECOMENDACIÓN!**

**Tire de la varilla del grifo de vaciado lo máximo posible para que la bebida pueda fluir con facilidad.**

**¡RECOMENDACIÓN!**

**Si la bebida es muy espesa y bloquea de la salida, limpie la apertura de salida moviendo la varilla hacia delante y hacia atrás.**

Sostenga el aparato mientras lo hace.

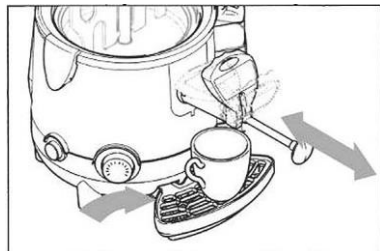


Fig. 10

## 6 Limpieza y conservación

### 6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

### 6.2 Limpieza y desinfección

#### ¡RECOMENDACIÓN!

La limpieza y la desinfección deben realizarse con el mayor cuidado y a intervalos regulares para garantizar la calidad de las bebidas dispensadas y el cumplimiento de las normas de higiene.

#### ¡RECOMENDACIÓN!

La limpieza y desinfección de todos los recipientes durante el cambio del producto debe realizarse al menos cada 2 (dos) días y de acuerdo con las normas de higiene del país de destino. Estas operaciones deben realizarse con mayor frecuencia si las características del producto lo requieren; consulte al fabricante para más detalles.

#### ¡RECOMENDACIÓN!

Tanto el material y la forma de las piezas de metal y plástico como los elementos de goma utilizados en ellas facilitan la limpieza del aparato, pero no evitan la acumulación de bacterias y la formación de moho en caso de limpieza inadecuada.

## Limpieza y conservación

Al realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento deben respetarse las siguientes normas:

- utilizar guantes de protección;
- no lavar nunca el aparato ni sus piezas en el lavavajillas;
- no secar el aparato o sus piezas desmontables en un horno o microondas;
- no sumergir nunca el aparato en el agua ni lavarlo bajo el grifo;
- utilizar solo agua tibia para la limpieza;
- utilizar únicamente desinfectantes adecuados;
- después de la limpieza y el mantenimiento, asegurarse de que todas las cubiertas de protección o los elementos de seguridad que se hayan retirado o abierto se vuelvan a colocar o se aseguren adecuadamente.

La limpieza y desinfección del aparato y de sus componentes individuales debe realizarse en el siguiente orden.

### 6.2.1 Vaciado del recipiente

1. Antes de la limpieza, vacíe el recipiente con el aparato encendido accionando la palanca del grifo de vaciado (Fig. 11).
2. Llene el recipiente con agua.
3. Gire el control de temperatura a 50 °C.
4. Haga funcionar el aparato durante al menos 15-20 minutos para que se eliminen todos los residuos de producto de las paredes del recipiente.

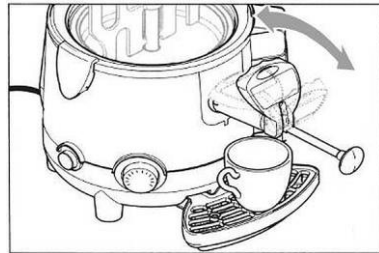


Fig. 11

5. Vacíe de nuevo el recipiente accionando la palanca del grifo de vaciado.

**¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!**

**El líquido que sale del grifo del aparato está muy caliente.**

Tenga cuidado al vaciar el recipiente.

### 6.2.2 Desmontaje del recipiente

**¡ADVERTENCIA!**

**Antes de desmontar el aparato, apáguelo con el interruptor de encendido/apagado, desconéctelo de la red eléctrica (desenchúfelo) y espere a que se enfríe lo suficiente.**

**¡ATENCIÓN!**

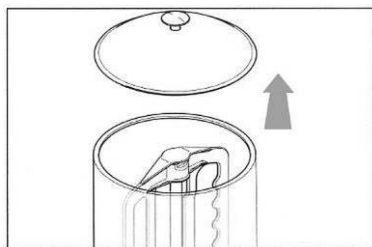
**Está prohibido desmontar el aparato mientras haya líquidos en el recipiente.**

**¡ATENCIÓN!**

**El desmontaje del recipiente y de sus componentes es absolutamente imprescindible para su correcta limpieza y desinfección.**

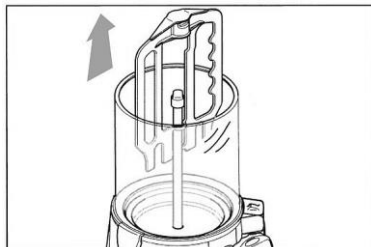
ES

Para desmontar el recipiente correctamente, proceda como sigue:



*Fig. 12*

1. Retire la tapa del recipiente.



*Fig. 13*

2. Tire de la hélice mezcladora hacia arriba hasta que su ojal se apoye en la parte superior del agitador.

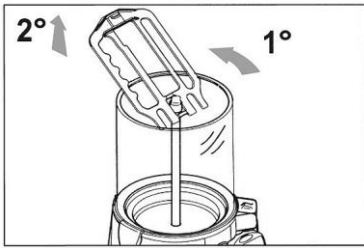


Fig. 14

3. Para extraer completamente la hélice mezcladora del aparato, inclínala ligeramente y sáquela del recipiente.

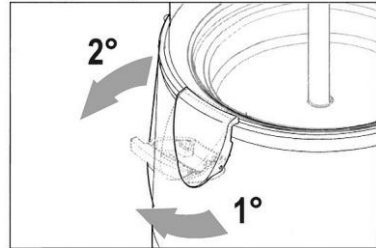


Fig. 15

4. Suelte las fijaciones del recipiente para retirarlo de la base.

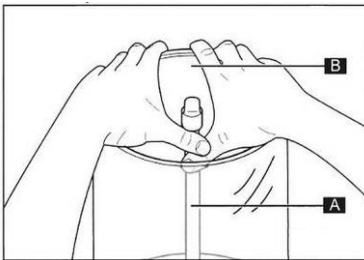


Fig. 16

5. Retire el recipiente de la base: utilice dos dedos para empujar el agitador (A) hacia arriba y utilice los otros dedos para agarrar el borde exterior del recipiente (B). Saque con cuidado el recipiente del soporte en la base.

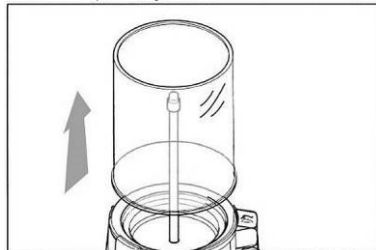


Fig. 17

6. Tire del recipiente hacia arriba con ambas manos.

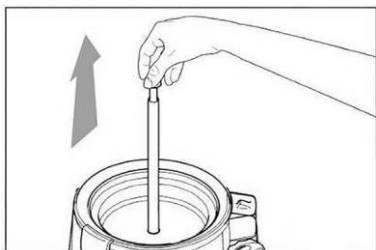


Fig. 18

7. Con una mano, saque el agitador, agarrándolo por el pivote.

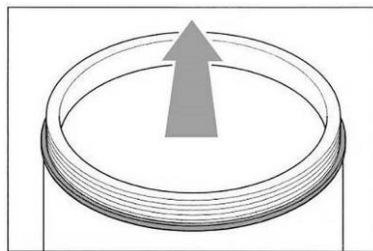


Fig. 19

8. Coloque el recipiente a un lado y retire la junta tirando de ella hacia arriba.

### 6.2.3 Desmontaje del grifo de vaciado

**¡ATENCIÓN!**

**No desmonte el grifo de vaciado cuando haya bebidas en el recipiente.**

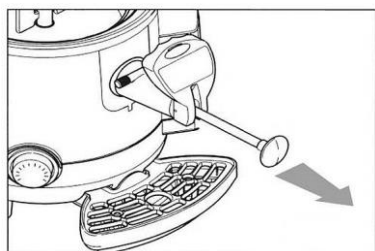


Fig. 20

1. Saque completamente la palanca del grifo de vaciado.

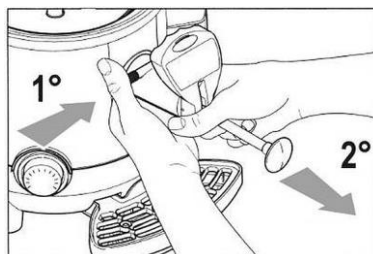


Fig. 21

2. Mantenga el botón presionado del grifo de vaciado con una mano y al mismo tiempo tire hacia atrás del grifo de vaciado con la otra mano.



### 6.2.4 Limpieza del cuenco

1. Retire todas las piezas montadas en el cuenco:
  - vacíe el recipiente (capítulo 6.2.1);
  - retire el recipiente del aparato (capítulo 6.2.2);
  - retire el grifo de vaciado del aparato (capítulo 6.2.3).

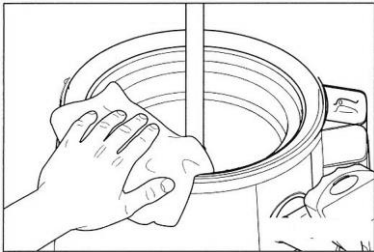


Fig. 22

2. Limpie el recipiente con un paño húmedo o una esponja suave.

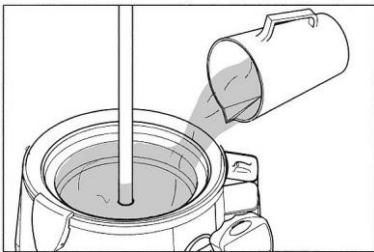


Fig. 24

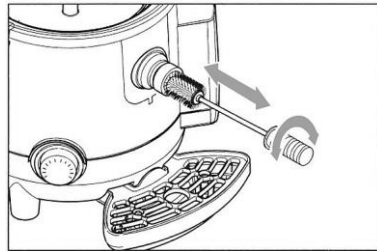


Fig. 23

3. Limpie el tubo que conecta el recipiente con el grifo de vaciado con el cepillo de limpieza adjunto.
4. Coloque el grifo de vaciado en el aparato.
5. Vierte un poco de agua en el cuenco.
6. Deje que el agua salga por el grifo de vaciado para eliminar cualquier residuo de producto del tubo que conecta el recipiente con el grifo de vaciado.

### 6.2.5 Desmontaje del grifo de vaciado

1. Retire el grifo de vaciado del aparato como se describe en el capítulo 6.2.3 "Desmontaje del grifo de vaciado".

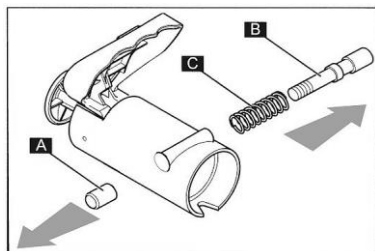


Fig. 25

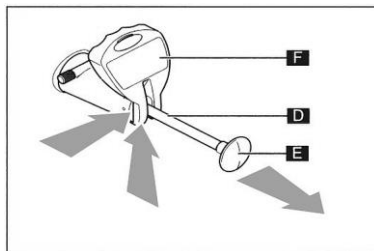


Fig. 26

1. Coloque el grifo de vaciado sobre una superficie limpia, desenrosque el tornillo de fijación (A) que sujeta el botón al aparato. Extraiga el pasador (B) con el muelle correspondiente (C).
2. Tire de la varilla (G) completamente hacia fuera por la perilla (E) y al mismo tiempo empuje la palanca (F) desde abajo hacia arriba hasta que se desenganche de las guías de pivote.

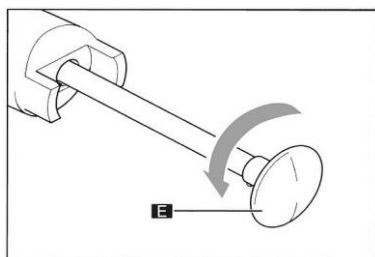


Fig. 27

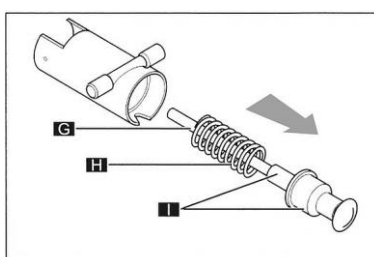


Fig. 28

3. Retire la perilla (E) girándola en sentido contrario a las agujas del reloj mientras sujeta la varilla.
4. Extraiga la varilla (G) y el muelle (H) del alojamiento del grifo (el elemento de pivote/junta (I) se desliza hacia fuera junto con la varilla).

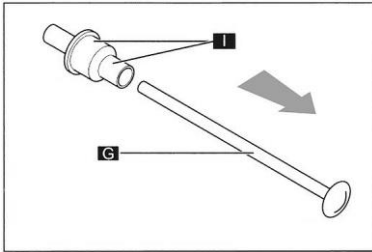


Fig. 29

5. Saque la varilla (G) del elemento de pivote/junta (I).

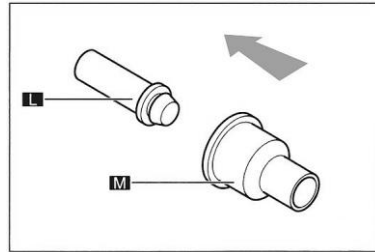


Fig. 30

6. Saque el pivote (L) de la junta (M).  
7. A continuación, limpie a fondo los componentes internos del grifo de vaciado.

### 6.2.6 Limpieza y desinfección de piezas

Todas las piezas desmontadas (hélice mezcladora, agitador, junta, recipiente y componentes del grifo de vaciado) deben lavarse y desinfectarse a fondo.

Siga el procedimiento descrito a continuación:

- llene el recipiente con agua caliente a unos 50 °C y añada un poco de líquido de lavavajillas;
- limpie las piezas desmontadas con la solución de lavado preparada;
- enjuague las piezas con agua limpia;
- utilice un desinfectante a base de cloro con una concentración máxima de cloro del 0,02%, aprobado para el contacto con alimentos, para la desinfección de las piezas limpiadas,
- sumerja las piezas limpiadas y enjuagadas en esta solución y déjelas en ella durante unos 30 minutos para la desinfección;
- enjuague con agua limpia;
- limpie la tapa del recipiente (capítulo 6.2.10);
- coloque las piezas sobre una superficie limpia y luego séquelas bien.

### 6.2.7 Montaje de piezas

Vuelva a montar con cuidado todas las piezas lavadas y desinfectadas y fíjelas al aparato una por una. Siga estas instrucciones para la pieza dada.

#### Montaje y fijación del recipiente

##### ¡ADVERTENCIA!

**Antes de colocar el recipiente en el aparato, compruebe si la junta está correctamente colocada en el recipiente. ¡Si la junta no está bien colocada, puede salir el líquido y provocar quemaduras!**

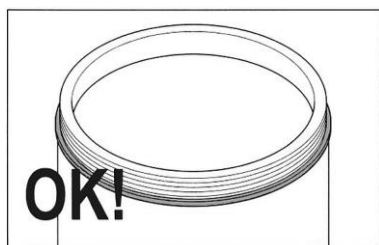


Fig. 31

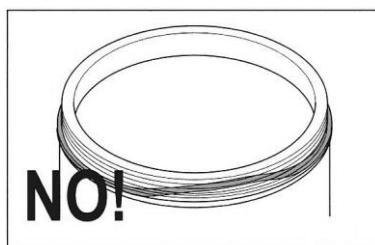


Fig. 32

1. La Fig. 31 muestra una junta correctamente ajustada; está distribuida uniformemente por todo el borde del recipiente.
2. La Fig. 32 muestra una junta mal colocada; en este caso la junta NO está distribuida perfectamente por todo el borde del recipiente.
3. Humedezca la junta con agua.
4. A continuación, coloque el recipiente y presiónelo firmemente.

##### ¡RECOMENDACIÓN!

**¡No utilice grasa ni vaselina!**

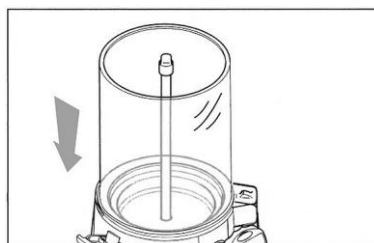


Fig. 33

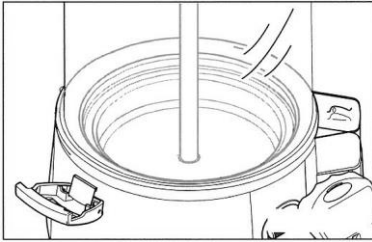


Fig. 34

5. La Fig. 34 muestra un recipiente correctamente ajustado; se distribuye uniformemente en el borde de la base.

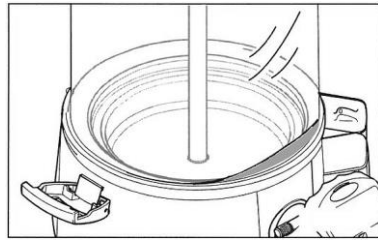


Fig. 35

6. La Fig. 35 muestra un recipiente mal ajustado; en este caso el recipiente NO está perfectamente en el borde de la base.

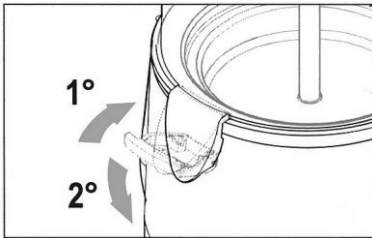


Fig. 36

7. Fije el recipiente con los soportes de sujeción a la base del aparato.

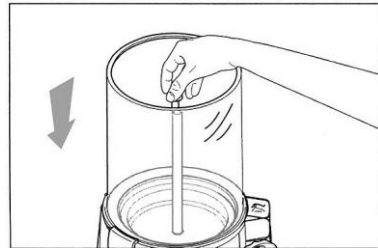


Fig. 37

8. Coloque el agitador en su soporte.

9. Coloque la hélice mezcladora en su soporte, siguiendo el orden inverso del capítulo 6.2.2.

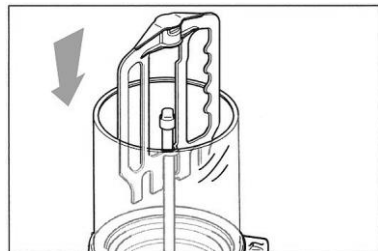


Fig. 38

### Montaje del grifo de drenaje

1. Para montar el grifo, siga los pasos indicados en las figuras 30 a 25 (capítulo 6.2.5) en orden inverso.
2. Para fijar la palanca (F), hay que presionar la varilla (D) desde el interior hasta que salgan las guías, luego introducir la palanca (F) y soltar lentamente la varilla (D).

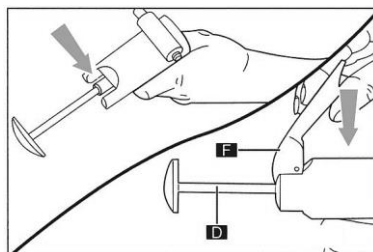


Fig. 39

### Instalación del grifo de drenaje

1. Mantenga pulsado el botón y asegúrese de que la varilla está totalmente sacada.
2. Introduzca el grifo y empújelo hasta que el botón salte a la posición de inicio.

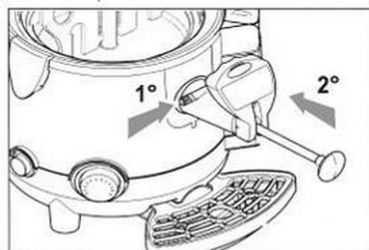


Fig. 40

### 6.2.8 Limpieza y desinfección de las partes internas

#### ¡ADVERTENCIA!

**Asegúrese de que el aparato esté apagado.**

**Ponga el interruptor de encendido/apagado en la posición "OFF".**

Para la desinfección, proceda como sigue:

- prepare la solución de desinfección (capítulo 6.2.6);
- llene el recipiente con solución desinfectante;
- deje actuar 30 minutos;
- vacíe el recipiente;
- por último, enjuague bien el recipiente y la cubeta para eliminar los restos de desinfectante.

### 6.2.9 Limpieza de la bandeja de goteo

#### ¡ATENCIÓN!

La bandeja de goteo debe vaciarse y limpiarse diariamente.

Para evitar el sobrellenado de la bandeja de goteo, debe vaciarse y limpiarse cada vez que el flotador rojo de la rejilla (indicador del nivel máximo de llenado) se mueva hacia arriba.

1. Levante la bandeja de goteo con rejilla y retírela del soporte tirando hacia delante.
2. Limpie la bandeja de goteo y la rejilla por separado con agua caliente y un detergente suave.
3. Seque bien las piezas.
4. Coloque la rejilla en la bandeja de goteo.

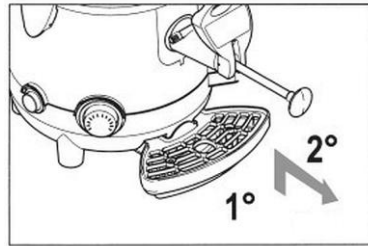


Fig. 41

5. Vuelva a colocar la bandeja de goteo en los soportes bajo el grifo de vaciado.

ES

### 6.2.10 Limpieza de la tapa del recipiente

1. Retire la tapa del recipiente.
2. Límpiela con un paño húmedo empapado en desinfectante o con una esponja suave.
3. Enjuague bien con agua limpia.
4. Seque la tapa con cuidado antes de volver a colocarla en el recipiente.

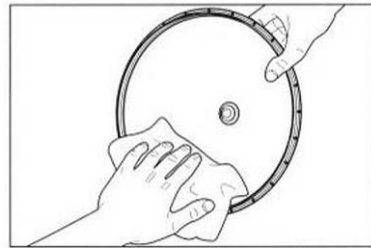


Fig. 42

### 6.2.11 Vaciado / limpieza / descalcificación del depósito de agua

#### ¡ADVERTENCIA!

Antes de vaciar el depósito de agua, desconecte el aparato de la red eléctrica (¡desenchúfelo!).

El depósito de agua solo puede vaciarse cuando el recipiente esté vacío y el aparato se haya enfriado lo suficiente.

#### Vaciado del depósito de agua

1. Retire el enchufe de la toma de corriente.
2. Retire la bandeja de goteo del aparato (capítulo 6.2.9).
3. Retire la tapa del depósito de agua.

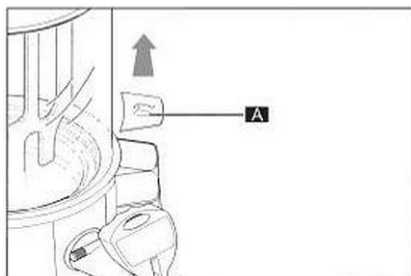


Fig. 43

4. Coloque el aparato de forma que el depósito de agua esté orientado hacia el borde de la zona de instalación.
5. Mantenga el recipiente de recogida (B) con una capacidad superior a 3 litros debajo del depósito de agua con el tornillo de vaciado (C).

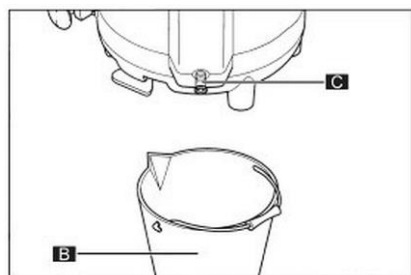


Fig. 44



6. Retire el tornillo de vaciado (C) del depósito de agua utilizando una moneda o la llave Allen.
7. Retire el tornillo de vaciado (C) y espere hasta que el agua haya salido completamente del depósito de agua (Fig. 45).
8. Por último, vuelva a colocar el tornillo de drenaje.

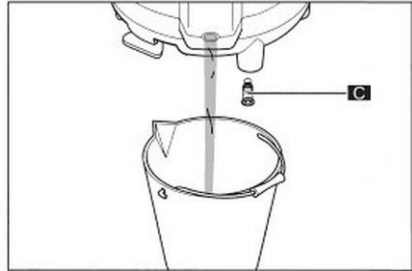


Fig. 45

### ¡ADVERTENCIA!

**¡No utilice el agua vaciada del depósito de agua para usos alimenticios!**

## Limpeza y descalcificación del depósito de agua

### ¡RECOMENDACIÓN!

**El depósito de agua debe descalcificarse al menos cada 3 meses.**

1. Vacíe el depósito de agua (capítulo 6.2.11).
2. Coloque la tapa del depósito de agua.
3. Prepare una solución de agua y un agente descalcificador comercial. Siga las instrucciones del fabricante que figuran en el envase del descalcificador.
4. Vierta la solución en el depósito de agua y déjela durante el tiempo indicado en el envase.
5. Vacíe el depósito de agua (capítulo 6.2.11).
6. Enjuague bien el depósito de agua llenándolo repetidamente con agua limpia y vaciándolo (capítulo 6.2.11).

### 6.3 Conservación

Encargue a un técnico especializado la revisión del aparato al menos una vez al año o, cuando resulte necesario.

## 7 Posibles fallos

La siguiente tabla describe las posibles causas y métodos de eliminar fallos o errores que ocurren durante el uso del aparato. Si los fallos no se pueden corregir, póngase en contacto con el servicio técnico.

Asegúrese de incluir el número de artículo, el nombre del modelo y el número de serie. Estos datos se especifican en la placa de características del aparato.

Problema	Causa	Eliminación
<b>El aparato no calienta</b>	Falta de tensión	Compruebe la conexión eléctrica Inserte el enchufe de manera correcta
	Interruptor de encendido/apagado en posición OFF	Ponga el interruptor de encendido/apagado en posición ON
	Se ha activado la protección contra el sobrecalentamiento	Pulse el botón Reset (capítulo 4.4)
	Regulador de temperatura ajustado a "0"	Ajuste el valor de temperatura
<b>La hélice mezcladora no gira</b>	Falta de tensión	Compruebe la conexión eléctrica Inserte el enchufe de manera correcta
	El agitador no está bien asentado	Retire el agitador e instálelo como se indica en el capítulo 6.2.6.
	Problema de motor	Póngase en contacto con el servicio técnico
	Interruptor de encendido/apagado en posición OFF	Ponga el interruptor de encendido/apagado en posición ON

## Posibles fallos

Problema	Causa	Eliminación
<b>El grifo de vaciado no es hermético</b>	Grifo de vaciado mal montado	Vacíe el recipiente, desmonte y monte el grifo de vaciado (capítulos 6.2.1 - 6.2.7)
	Orificio de vaciado y junta de goma sucios	Vaciado del recipiente Desmonte el grifo de vaciado, límpielo bien, vuelva a montarlo Vuelva a colocar el grifo de vaciado en el aparato (capítulos 6.2.1 - 6.2.7)
	Junta defectuosa	Póngase en contacto con el servicio técnico
<b>El agua se escapa del depósito de agua</b>	Temperatura demasiado alta	Disminuya la temperatura
	Junta del depósito de agua defectuosa	Póngase en contacto con el servicio técnico
	Nivel de agua por encima de la marca MÁX	Enfríe el aparato y vacíe el depósito de agua lo suficiente para alcanzar el nivel de agua correcto
<b>Una bebida sale de la parte inferior del aparato</b>	Recipiente mal colocado	Vacíe el recipiente, retírelo y vuelva a colocarlo como se indica en el capítulo 6.2.7
	Junta dañada en el fondo del recipiente	Póngase en contacto con el servicio técnico

Problema	Causa	Eliminación
<b>La protección contra el sobrecalentamiento se ha disparado</b> <b>El aparato se apaga</b>	El nivel de agua en el depósito de agua ha descendido por debajo de la marca MÍN	Llene de nuevo el depósito de agua hasta la marca MAX. Pulse el botón Reset (capítulo 4.4) y ponga en marcha el aparato
	No hay agua en el depósito de agua	

## 8 Recuperación

### Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

ES

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.